

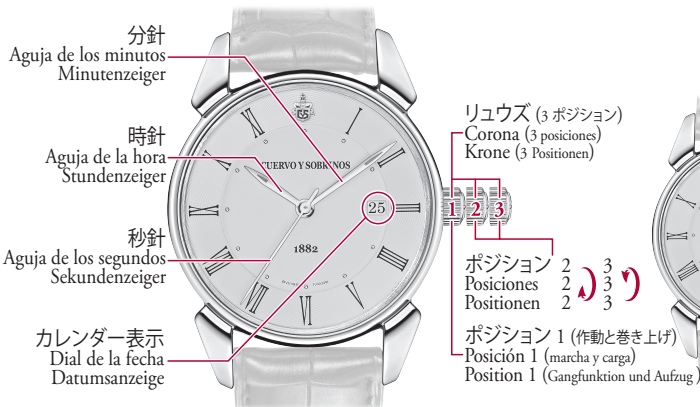


Historiador 3195 / 3針・3 Agujas・3 Zeiger

Cuervo y Sobrinos

LA HABANA 1882

取り扱いと機能の説明書 Instrucciones de uso y funciones Gebrauchsanleitung und Funktionen



時計の取り扱い方:

時計が止まっている時は、リュウズを数秒時計回りに回転させると動き出します。その後は時計を身につけて通常の動きを行って頂くことで、自然に巻き上げが行われます。

puesta en marcha del reloj:

Si el reloj está parado, gire la corona en sentido horario por unos pocos segundos para ponerlo en marcha. Al ponerse el reloj, bastarán los movimientos naturales de la muñeca para cargar su mecanismo.

Inbetriebnahme der Uhr:

Wenn die Uhr still steht die Krone wenige Sekunden lang im Uhrzeigersinn drehen, damit sie wieder zu laufen beginnt. Sobald man die Uhr trägt, genügen die natürlichen Bewegungen des Handgelenks, um sie wieder aufzuziehen.

ハンドリングと変更:

- ポジション 1. 作動及び巻き上げポジションです。時計回りに回転させて下さい。
- ポジション 2. 抵抗を感じるまでリュウズを引き(ポジション2)時計回りに回転させると、素早く日付が変更できません。
- ポジション 3. 時刻を変更と秒針を合わせるには、抵抗を感じるまで(ポジション3)リュウズを引いて行って下さい。

manejo y correcciones:

- Posición 1. Posición de marcha y de carga manual, sentido horario.
- Posición 2. Tire de la corona hasta el punto de resistencia (pos. 2), gírela en sentido antihorario para efectuar la corrección rápida de la fecha.
- Posición 3. Tire de la corona hasta el punto de resistencia (pos. 3) para corregir la hora y los minutos y para sincronizar los segundos.

Handhaben und korrigieren:

- Position 1. Gangposition und manuelles Aufziehen, Uhrzeigersinn.
- Position 2. Die Krone bis zum Widerstand herausziehen (Pos. 2), im Gegenuhrzeigersinn drehen, um rasch das Datum zu korrigieren.
- Position 3. Die Krone bis zum Widerstand herausziehen (Pos. 3), zur Korrektur von Stunden, Minuten und zur Synchronisierung der Sekunden.

ご注意: 針が21:00から0:30の間にあるときは、日付の変更を行わないようにご注意ください。

ATENCIÓN: EVITE CORREGIR LA FECHA CUANDO LAS AGUJAS ESTÁN ENTRE LAS 21:00 Y LAS 00:30

ACHTUNG: DAS DATUM NICHT KORRIGIEREN, WENN DIE ZEIGER ZWISCHEN 21:00 UND 00:30 UHR STEHEN!

